SNAP
In training
Nekota
LECLERC Tank Cafe
Please wait a moment!
Understood.
That's all!
...and also a New York cheesecake.

01

Hm? What's wrong, Miporin?
It's been some time since we've come to the Tank Cafe!
.....
... Wasn't that Nekonyaa-san just before? Eh!?
Eh!?

第31話 ACTING LIKE ME...?

*THE CONTENTS ARE THE USUAL "OPERATION RABURABU"

ガールズ&パンツァー GIRLS und PANZER もっとらぶらぶ作戦です！☆

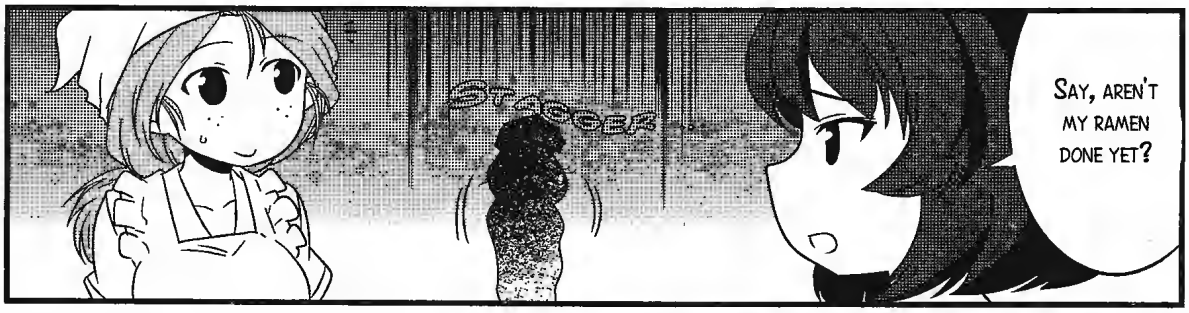
弐尉マルコ

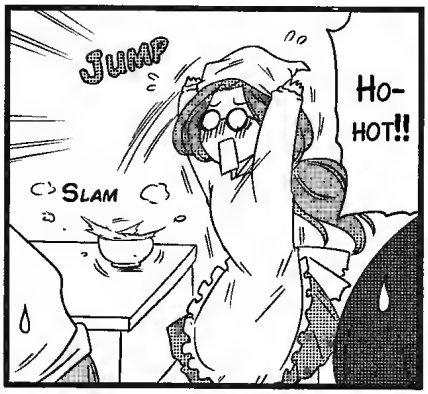
原作☆ガールズ&パンツァー製作委員会
©GIRLS und PANZER Projekt

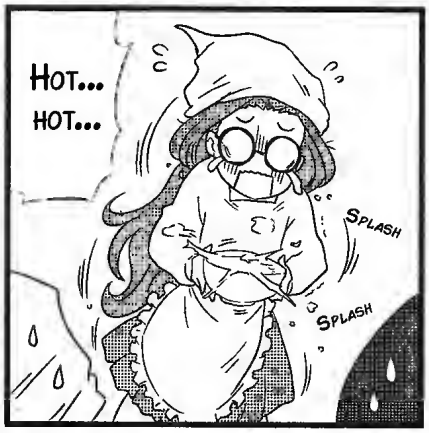
Ah~ You're right!
It really is Nekota-san!
You're amazing, Miporin.
"In training" Nekota
Neko...
Nyaa-?
Eh...?
Nekonyaa-san, so you were working here part-time!
Yes, I'm Nekota, but..
TL note: She uses the more formal/polite "Watashi" pronoun instead of her usual, very casual "Boku" in her current state.
Amazing! Since when?
Cool!
Nekonyaa-san?
Ah! Commander Nishizumi! And everyone from the Ankou Team!
Just who we need!
Piyotan-san, Momogaa-san!

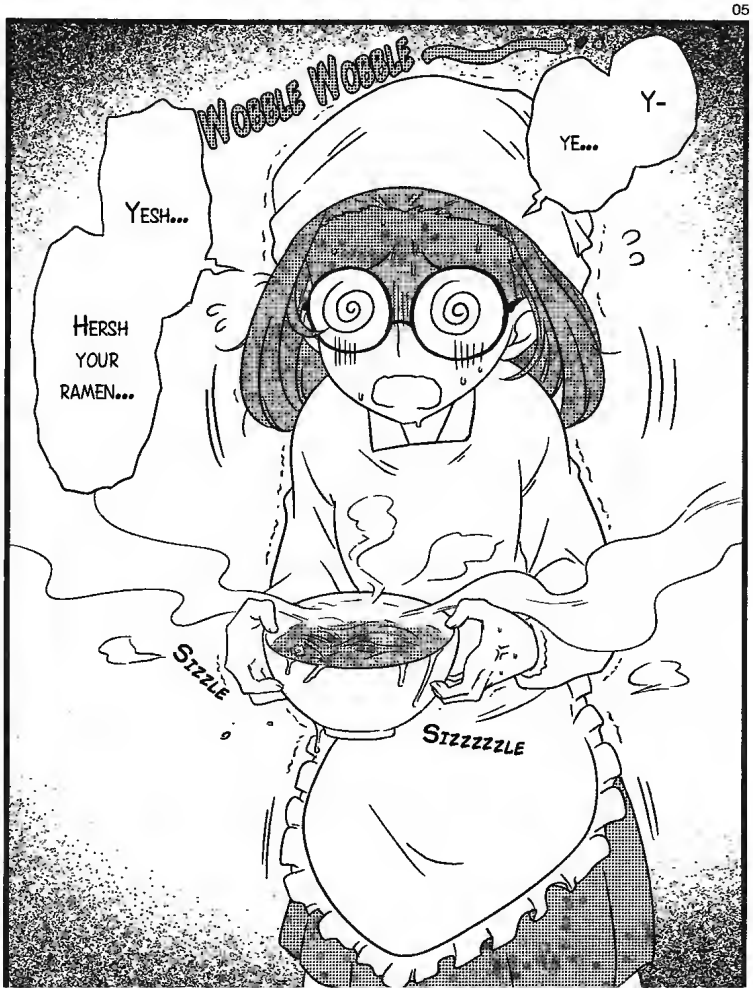
Nekonyaa-san has...
?
Amnesia~!?
In training
Or rather, the "Nekonyaa-" part of her personality fell completely out of her head...
As for Nekonyaa- that's the same as being dead...
What's this apparatus for..?
Really?
Her handheld!
How did this happen—
Actually...
We were working out a plan to support her in improving her social skills.
Yeees.
Here's your mackerel miso set~

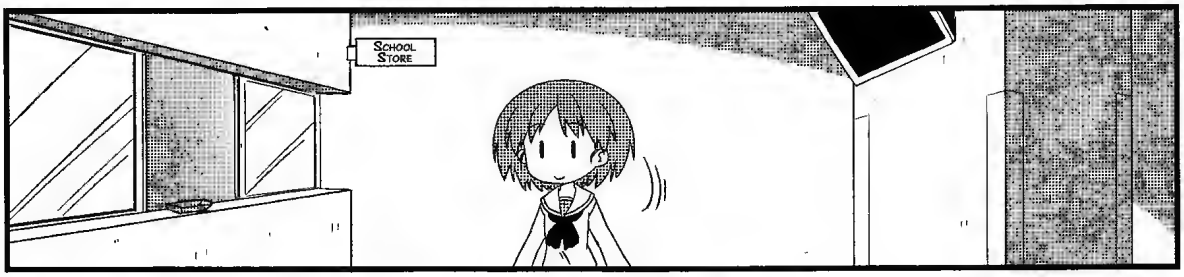
Your curry is done as well!
We tried having her experience various part-time jobs.

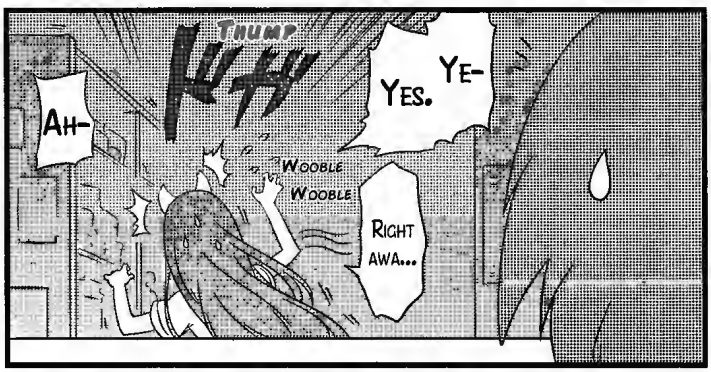

Say, aren't my ramen done yet?


Jump
Ho-hot!!
Slam


Hot... hot...
Splash
Splash


Wobble Wobble
Y-ye...
Yesh...
Hersh your ramen...
Sizzle
Sizzzzzle

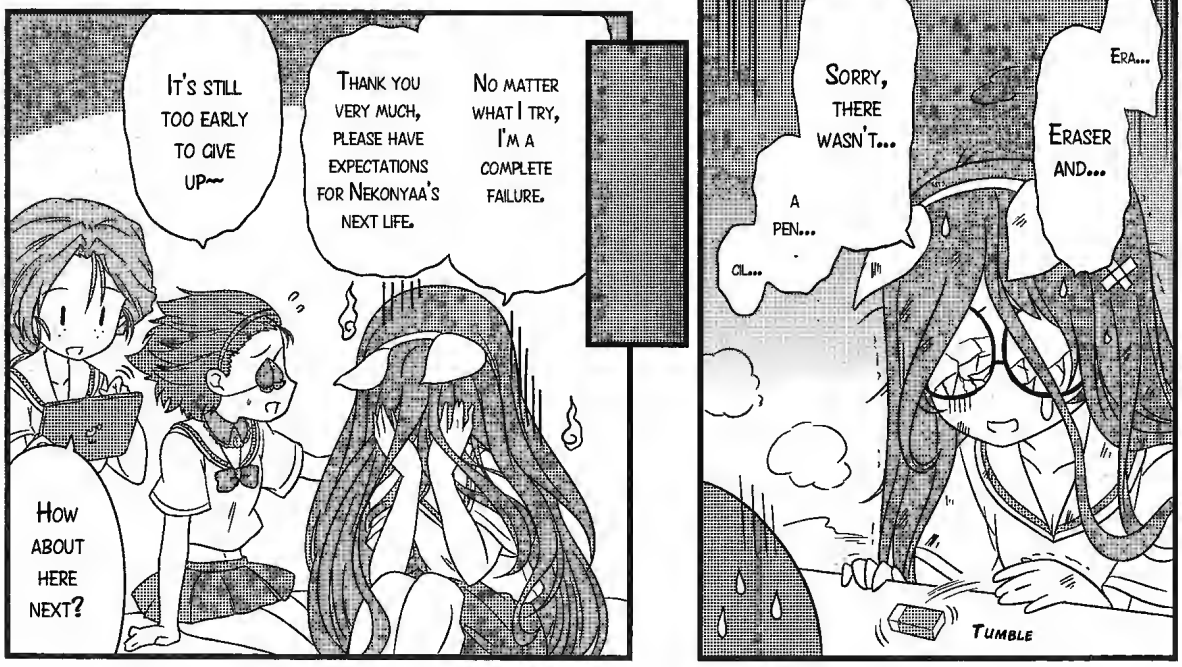




06

SFX: KER-THUMP
CRUMBLE CRUMBLE CRUMBLE
CRUNCH

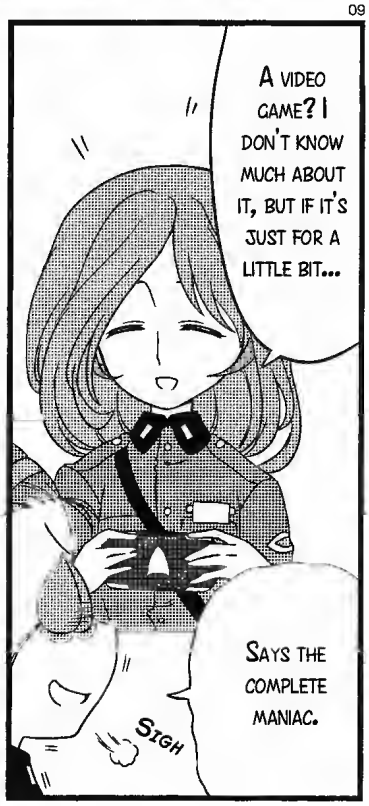
ガールズ&パンツァー もっとらぶらぶ作戦です！



I'm Leclerc's first-class clerk Nekota-san!
I am not Nekonyaa!
Not the Nekonyaa that can't talk straight to people!
I am Nekota-san from now on...!!
Piyotan-san and Momogaa-san supported me till now...!
I'll have to give my best this time...!!
SFX: Ka-tsu (homophone for all three of "clang", "victory/success" and "enlightenment")
The normal person Nekota-san-!!

This isn't our comrade Nekonyaa-shi!
Forcing the assumption too much...
Something like this is...
Her work here is flawless, though...
...Thus she ended up cornering herself. As a result she lost sight of herself....
I'll clear the plates here.
Stare...

ガールズ&パンツァー
もっとらぶらぶ作戦です！

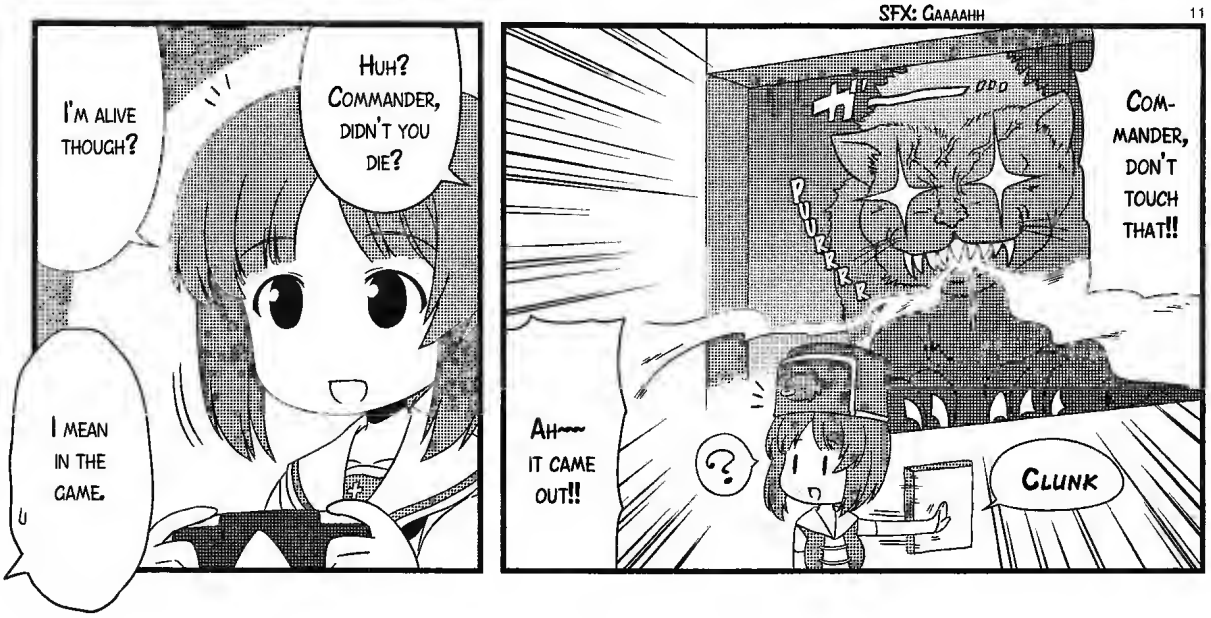


You're welcome!
From here on it's an image visualisation from inside the game! This happens a lot!
Seems like she's in a state were she won't just return from starting the game.
INN
?
?
This'll be a tough one...

You don't have to force yourself trying to use the chat.
Whack
Whack
Whack
Ah, commander Nishizumi! Here, over here
Kuasefujiyaw

Let's try strolling to an appropriate easy place!
Yeah right!

Commander Nishizumi, I don't think we need that spell now-!
Spaced Out
Prepare yourselves!!
SFX: Slaaaash!
No way, don't tell me you stepped on that trap, commander!?
Ka-
-Boom
Commander Nishizumi!?


I'm alive though?
Huh? Commander, didn't you die?
I mean in the game.
SFX: Gaaaahh
Commander, don't touch that!!
Ah~~ it came out!!
Clunk

THIS IS FUN!
T- THAT'S GOOD TO HEAR.
SPACING OUT
CLICK
CLICK
...WE SOMEHOW CONTINUED WITH THE GAME, BUT NEKONYA-SHI IS...
HURM, SHE HASN'T REACHED A STAGE WERE SHE'LL AWAKEN...
ERM...
ALL WE CAN DO IS PROCEED AS PLANNED.
NEKONYAA -DONO! ARE YOU REALLY NOT REMEMBERING ANYTHING...?
...YES.....
SFX: WINDY HAIR RUSTLING
WE HAVE TO SETTLE THIS QUICKLY, OR WE'LL CAUSE TROUBLE FOR TAKEBE-SAN AND THE OTHERS WHO ARE WORKING AS OUR SUBSTITUTES...

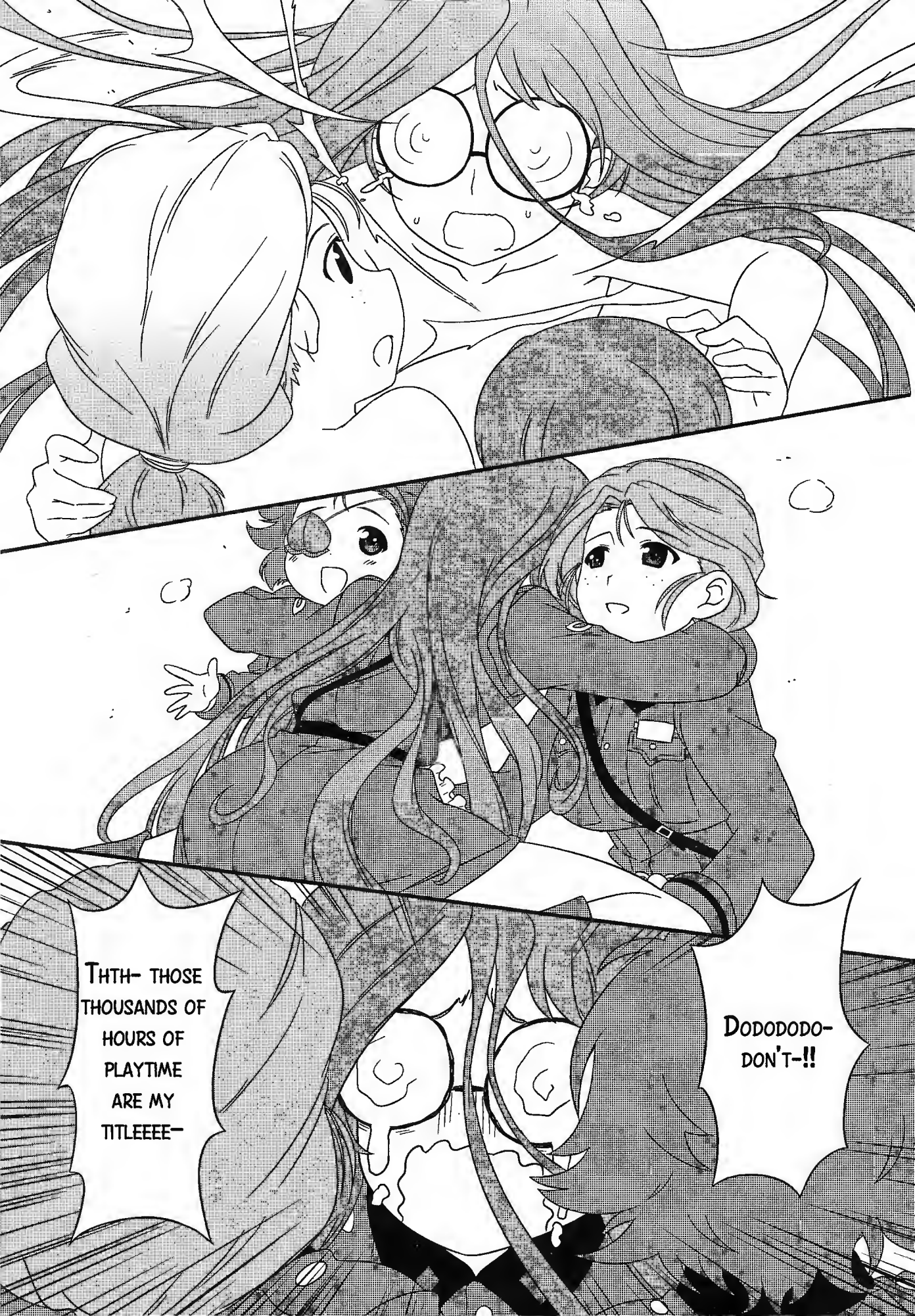
This is another image from within the visualization! You know, cyberspace!
Come along!
Th-this is...!
SFX: The same rustling wind of previous page, up to eleven
13
SFX: Fwump
SFX: Fwip
She completely locked herself away within that cocoon...!
Ah- Momogaa-dono!

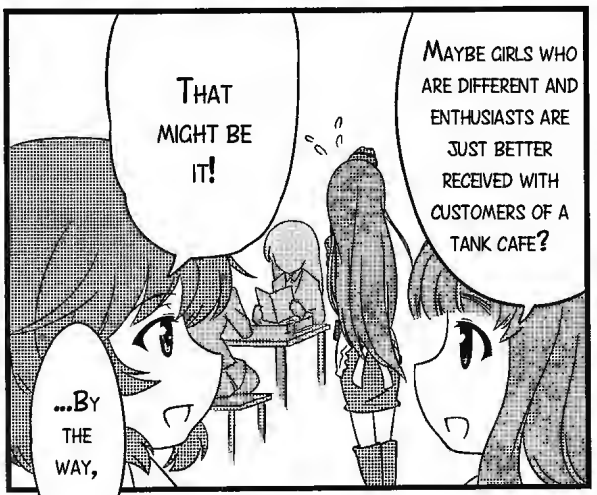
She's... Refusing me!
Kuh...
SFX: Crackle!
Nekonyaa -dono...!
There might still be something missing for Nekonyaa -san to be brought back...!
Let's retreat for now and rethink...
No...
Shake...
Momogaa -san?
It might be better for Nekonyaa -dono like this.

Momogaa-dono, don't tell me!?
Fuuu...
VE DATA 3692HOURS
DELETE?
▶YES
NO
Yes.
It's best for Nekonyaa-don o to remain as a normal girl like this.
CLICKY
Playing with the likes of us is out of the question.
So this data is no longer needed.

Delete... and

That's right.
It's just like Momogaa-san says.
Piyotan-san...
Fare well,
Wave
Nekonyaa-sa...
SFX: Wooooooooosh!


Thth- those thousands of hours of playtime are my titleeee-
Dododododo- don't-!!



次号につづく!

1月号 11月27日(金)発売!!

/AK/ SCANS

HTTP://AK-SCANS.WIKIA.COM/

/ak/ scans is currently (like probably every scanlation group ever) looking for Japanese to English translators for a number of series, including:

-Yukari's Tank Corner ep. 7 (Anzio)+
- Re:Monster
- To aru ossan no VRMMO katsudouki
- and others

If interested, leave a message on the /ak/ wiki or in a /ak/ related thread on /a/

swiss Momo